

# An Ecology of Practices: Thoughts and Reflections on Creativity and Invention in Education

実践のエコロジー：教育における創造性と発明についての思想と省察

Professor Gunilla Dahlberg, Stockholm University.

Digital presentation for the Symposium: Listening to Wonder  
and Creativity: Dialogue with the Reggio inspiration in  
Sweden, May 2021

CEDEP – Tokyo University

グニラ・ダールベリ ストックホルム大学

驚きと創造性に耳を傾ける：

～スウェーデンのレッジョ・インスピレーションとの対話～

2021 年 5 月 CEDEP 東京大学

1

WONDER

驚き

Wonder makes us philosophize – Makes us think about life!  
Aristotle

驚きは私たちに哲学的に思考させる  
— 私たちに生について考えさせる！  
アリストテレス

3

Giordano Bruno (1548-1600) – the Italian Philosopher  
ジョルダナーノ・ブルーノ（1548-1600年）— イタリアの哲学者



He warned against a thinking  
that is solidified into  
categories

彼は、カテゴリーに凝り固まった  
考え方に対して警告している。

*Conctete examples: "Typical for that child,  
that teacher, and that parent"!*

その子どもに対する典型！その教師に  
対する典型！その親に対する典型！

4

The world is *in motion*, and if we believe that only the generalizable is real, it will be difficult to perceive *reality directly*.

Was executed after he persistantly had supported Copernicus heliocentric theory that the earth was not the center of the sun.

*Superstion*  
*Blasphemer*

世界は動いている。一般化されたものだけが現実だと信じていると、現実を直に感じ取ることが困難になる。

彼は、地球は太陽の中心ではないというコペルニクスの地動説を支持し続けたため、処刑された。

迷信  
冒とく者

5

Bruno is still by many seen as a landmark in the history of *liberty of inquiry and expression*, and for *the emerging sciences*.

Magic - as a kind of knowledge, and as *a body's power to transform and act - a creative force* (Massumi, 2002, p. 257-258).

ブルーノは今もなお、探求と表現の自由の歴史における道標として、科学の萌芽として見なされています。

魔法—それはある種の知識である。変容し活動する身体之力、すなわち創造的な力である。

(Massumi, 2002, p. 257-258)

6

It's magic!

*If there is no spark that feeds the child's soul, then it will be without understanding. . . . where worlds, ways of being, ideas, languages and expressions meet, a fire is lit.*

Loris Malaguzzi: Quoted in Dahlberg & Lenz Taguchi, 1994

それは魔法である！

子どもの魂に生気を与えるような火種がないならば、理解されない  
ままだろう.... 世界、存在の仕方、アイデア、言語、表現が会う  
場においてこそ、火が灯される。

Loris Malaguzzi: Quoted in Dahlberg & Lenz Taguchi, 1994<sub>7</sub>

A POWER TO ACT?

活動力能？

## *A spark – Knowledge - A power to act?*

火種—知識—活動力能とは？

Not something irrational – it is REAL

*'It is felt'*

From this follows that we need to stay closer to life - like young children - take care of wonder – its intensity and vitality.

それは不合理なものではない—**現実**である

「それは感覚される」

このことから、私たちは、幼い子どものように、生に寄り添わなければならない。  
驚きを、その強度と生気を、大切にしなければならない。

9

Children are brim  
with wonder

*Star eyes*

子どもは驚きに  
満ちあふれている

きらきら輝く目



# Potentials? Research?

可能性？ 研究？

*We. . .speak of research as humus, as an existential attitude possessed by children and mankind*

Carlina Rinaldi - A Metaproject. Rechild, 1/2007, p. 7

*Can we really get respect for these thoughts?*

私たちは.... 研究を、腐植土として、つまり子どもや人間が持つ実存的な姿勢として捉えています。

Carlina Rinaldi - A Metaproject. Rechild, 1/2007, p. 7

このような思考に、果たして私たちは本当に敬意を払っているのか？

We have to be aware of that Reggio's idea of research as an existential attitude –'to be wide open to life' - is not based in an individualist and child-centric thinking.

レッジョの研究の概念は、「生に広く開かれている」という実存在的な姿勢である。それは個人主義や子ども中心の考え方には基づいていないことを認識しなければならない。

Is there something more than consciousness – more than reason?

More than cognition?

意識を超えるもの、理性を超えるものがあるのでしょうか？

認識を超えるものが？

13

NAMES

名前

I am sorry, but I have to take away all photos and images from children as I have got them for our research and for our publications.

子どもたちの写真やイメージは、研究と書籍のために承諾を得たものですので、スライド資料からは削除しています。

14

## Kelly's everyday name-diary

ケリー 毎日の名前日記

15

AN AESTHETIC VIBRATION (Malaguzzi, Veà Vecchi)

A DYNAMIC VITALITY (Stern)

美的な振動（マラグッツィ，ヴェア・ヴェッキ）

動的な生氣（スターン）

16



## PART OF LORIS MALAGUZZI'S POEM

ローリス・マラグッツィの詩から

### NO WAY. THE HUNDRED IS THERE

冗談じゃない、100のものはここにある。

17

The child  
is made of one hundred  
The child  
a hundred languages  
a hundred hands  
a hundred thoughts  
a hundred ways of thinking  
of playing, of speaking.  
a hundred always a hundred  
ways of listening

子どもは  
百のもので作られている。  
子どもは  
百の言葉を  
百の手を  
百の考えを  
遊んだり話したりする  
百の考え方を  
愛することの驚きを  
いつも百通りに聞き分ける百のものを

18

．．．

they steal ninety-nine.  
they tell the child:  
that work and play  
reality and fantasy  
science and imagination  
sky and earth  
reason and dream  
are things  
that do not belong together.

．．．

けれども、その九十九は奪われている。  
そして、子どもにこう教える。  
仕事と遊び  
現実とファンタジー  
科学と想像  
空と大地  
理性と夢は  
ともにあることができないんだよと。

19

When Loris Malaguzzi speaks of children losing ninety-nine of their hundred languages, he is warning us of the danger of education of stealing from children the power of knowing and the power of acting.

ローリス・マラグッツィが、「子どもたちは100の言葉のうち99を失っている」と語るのは、教育が子どもたちから「知る力」と「行動する力」を奪う危険性を警告している。

20

Every child born is a challenge and a question mark. It can grow in a hundred different ways, no one knows where it can go, but it contains the possibility of *becoming* something different than what we know. / ... /

Loris Malaguzzi, lecture November 1993, quoted in Dahlberg & Åsén, 1997)

生まれてきた子どもたちは、一人一人が挑戦し、問いを投げかける存在である。子どもは100通りのやり方で成長するだろうし、どこに行くかは誰にもわからないが、私たちが知るものとは異なるものへと生成変化する可能性を秘めている...

Loris Malaguzzi, lecture November 1993, quoted in Dahlberg & Åsén, 1997

21

Through focusing events, listening, 'hundred languages' and 'progettazione' the teachers actually manage to open up for children's potentialities for the more subtle and imperceptible processes of life.

出来事、傾聴、「100の言葉」、そして「プロジェッタツィオーネ」に焦点を当てることで、教師たちは実際に、より繊細で気づきにくいような生のプロセスに対する子どもたちの潜勢力を開くことに成功している。

22

IS THIS JUST SPECULATION?

これは単なる憶測なのか？

23

During recent decades, there has been a growing interest for these subtle and dynamic processes among researchers within different scientific and philosophical fields.

ここ数十年の間に、様々な科学的、哲学的分野の研究者の間で、この繊細で動的なプロセスに対する関心も高まってきている。

24

An interest that relates to a dis-satisfaction with the dualistic thinking in which mind and body, subject and object, self and other are seen as separate entities, and hence, excluding so much of experience (see Gregg & Seigworth, 2010; Manning, 2013; Massumi, 2002, 2015, Novosel & Dahlberg, in press).

精神と身体、主体と客体、自己と他者を別々の存在と見なし、それゆえに多くの経験を排除する二元論的思考への不満に関する関心。

(Gregg & Seigworth, 2010; Manning, 2013; Massumi, 2002, 2015参照; Novosel & Dahlberg, in press).

25

## The New Alliance Between Science, Philosophy and Art/Ethics/Aesthetics

科学、哲学、そして芸術 / 倫理学 / 美学の新たな連携

Malaguzzi was well acquainted with these  
traditions

It is even so, that within the 'hard sciences' that we  
may well encounter the most spectacular rethinking  
of this kind of processes.

マラグッツィはこれらの伝統を熟知していた

さらに言えば、このようなプロセスを最も見事に再考しているのは、「ハードサイエンス」の分野ではないか。

26

# Challenges dualisms – either– or thinking and hierarchies

## 二元論—Either-orの思考とヒエラルキー—への挑戦

### **BOTH – AND - THINKING**

*Everything is in connection*

Nature – Culture

Human – Non-Human

Practice - Theory

Subject – Object

Irrational - Logical

Non-Conscious -Conscious

### **BOTH-ANDの思考**

すべてがつながっている

自然–文化

人間 –非人間

実践 – 理論

主体 – 客体

不合理 – 合理

無意識 – 意識

27

Subtle and dynamic processes of life – has got a long tradition in science, philosophy and art (Novosel & Dahlberg, in press)

繊細で動的な生のプロセスは、科学、哲学、芸術の分野で長い伝統を持っています (Novosel & Dahlberg, 印刷中)

*affect* (Spinoza); *pure experience* (James); *the pre-linguistic* (Wittgenstein); *embodied cognition* (Thompson & Varela); *primary and core consciousness* (Edelman); *background consciousness* (Damasio); *shared manifold of intersubjectivity – mirror neurons* (Gallese); *implicit relational knowing* (Stern); and *epistemological silence* (van Manen)

情動 (Spinoza)、純粹経験 (James)、前言語的 (Wifgenstein)、埋め込まれた認知 (Thompson & Varela)、一次意識と中核意識 (Edelman)、背景意識 (Damasio)、共有された間主観性の多様体—ミラーニューロン (Gallese)、暗黙の関係的知識 (Stern)、認識論的沈黙 (van Manen)

28

## Daniel Stern (1985) – Children’s interpersonal relations

### “The present moment”

ダニエル・スターン（1985 年）—子どもの対人関係

『今の瞬間』

29

In his last book, *Forms of Vitality*, published in 2010, Stern asks why the dynamic forms of vitality have not received more attention, and why there has been such a sharp cleavage between talking and acting, and between the verbal and the nonverbal, and why the word, the symbolic, has been given such a remarkably elevated and protected status, despite the fact, that we experience dynamic forms of vitality, in almost all waking activities.

According to him, we are embraced in the immediacy, and this immediacy is phenomenologically tangible and a ubiquitous part of all experience. In Stern’s (2010, p. 3) own words they can be seen as a “manifestation of life, of being alive”.

2010年に出版された彼の最新著書『生気の形態』の中で、スターンは、なぜ生気の動的な形態がそれほど注目されなかったのか、なぜ言うことと行動すること、言語的なものと非言語的なものとの間に、これほどまでにはっきりした食い違いがあるのか、そして、私たちはほぼすべての覚醒時の活動において、生気の動的な形態を経験しているにもかかわらず、なぜ言葉や象徴的なものがこれほどまでに高く認められ、守られているのか、と問いかけている。彼によれば、私たちは直接性に取り囲まれており、この直接性は現象学的に触れることができ、あらゆる経験のどこにでもある。スターン（2010 年、p. 3）自身の言葉で、それらは「生の、**生きていることの現れ**」とみなされている。

30

## *Eventualize existence* - Michel Foucault

In our epistemological tradition we have been so occupied by the general, the abstract and the hidden so our existence have become '*de-eventualized*' (Nordin- Hultman, 2004; Dahlberg & Elfström, 2014; Dahlberg, 2016).

## 存在を出来事化する—ミシェル・フーコー

認識論的な伝統において、私たちは一般的なもの、抽象的なもの、そして隠れたものに飲み込まれてしまっているために、私たちの存在は「脱出来事化」してしまっている。

31

Open ourselves towards the unexpected, towards non-knowledge, and towards that which places difference in movement.

私たち自身を、予期せぬものへ、未知なるものへ、そして差異を運動に位置づけるものへと開くのです。

32



THE LIFE OF WORMS  
ANKARET preschool in Stockholm  
Taken away

蠕虫の生

ストックホルムの アンカレット 就学前学校

事例は子どもたちの写真やイメージを含むため削除しました。

33

SPINOZA – *POTENTIA*  
"We do not know what a body can do"  
WE AFFECT AND WE BECOME AFFECTED  
DYNAMIC FORMS OF VITALITY (Stern)  
AN AESTHETIC VIBRATION (Malaguzzi)

スピノザーポテンシア  
「我々は身体が何をするのかさえ知らない」

私たちはアフェクトし、アフェクトされる  
生気の動的形態（スターン）  
美的振動（マラグッツィ）

34

Aesthetics can help to create these connections between different languages and subjects.

An aesthetic sensibility - creates intensity and vitality.

審美性は、多様な言語や主体の間に、このような接続を創造するのに役立ちます。

審美的感覚 – 強度と生氣を生み出します。

35

Vea Vecchi, former atelierista Diana Preschool for 30 years and now responsible for Reggio Children's Studio, exhibitions and publishing activities, often describes aesthetics as a structure that connects other structures, "as an interacting dance", with reference to biologist and anthropologist Gregory Bateson ecological thinking. He stated: "If we lose the pattern that connect we loose creativity" In relation to this Vea often asks us to be more aware of that children can more easily than adults connect different phenomena, impressions and events " In this way, even a small preschool child can see patterns and wholes in things that seem disparate and incoherent."

ヴェア・ヴェッキは、ディアーナ幼児学校のアトリエスタを30年間務め、現在はレッジョ・チルドレンで研究、展覧会、出版活動を担当している。彼女は、生物学者であり人類学者であるグレゴリー・ベイトソンのエコロジーの考え方を参考にし、審美性を、他の構造に接続する構造として、すなわち「相互に作用するダンスのようなもの」として描く。ベイトソンは、「接続するパターンを失えば、創造性は失われる」と主張する。これに関連して、ヴェアは、子どもは大人よりも、異なる現象や印象、出来事を接続することが得意だということをもっと理解するよう求める。「このようにして、たとえ小さな園児でも、バラバラでまとまりのない物事の中に、パターンや全体像を見ることができる」。

36

## Consequences for didactics?

教育学はどうなるのか？

Install ourself in the event together *with* the children through a pedagogy of welcoming and hospitality built on *an attentive listening*.

Take care of and value the '*present moments*' - the here-and now - through pedagogical documentation.

(Dahlberg & Moss, 2005; Ethics and Politics in Early Childhood Education).

私たちは、注意深く耳を傾けることに基づく歓迎と歓待の教育学を通して、子どもとともにある出来事へと参加する。

教育ドキュメンテーションを通して、「今の瞬間」、つまり「今－ここ」を大切にし、価値を置こう。

( Dahlberg & Moss, 2005『幼児教育における倫理と政治』 ) 。

37

'*Listening*' begins here – what is 'happening' here?

「耳を傾けること」はここから始まる  
—ここでは何が起こっていますか？



38

This calls for a willingness to explore creative processes and productions through a collective experimentation with *the potentialities already inherent and immanent to children and schools i.e., the unexpected processes and life-giving encounters and potentials that at a given moment take place and are in the making (Olsson, 2008; Dahlberg & Elfström, 2014).*

そのためには、子どもたちと学校に既に備わり、内在する潜勢力とともに、集合的な実験を通して、創造的なプロセスと作品を探求する意欲が必要である。つまり、所与の瞬間に生起し、進行中にあるような、予期せぬプロセスや、生を与える可能性と出会いが必要なのです（Olsson, 2008; Dahlberg & Elfström, 2014）。

39

This implies that we have to put intentions, goals and results into our "back head". And, instead, *focus on the relations and interdependencies that tie us together.*

It also implies that we transgress the strong emphasis on "the child", and instead of directing our attention towards general and underlying causes of an action, and on children's needs and lacks, we have to direct attention to the event, and to what is happening now, in the directly, immediate experience.

このことが示唆するのは、意図や、目標、結果を「頭の後ろ」に置くべきだということである。そのかわりに、私たちを結びつける関係性と相互依存性に焦点を当てるのだ。

私たちは「子ども」の固定観念を逃れ、行動の一般的・潜在的な原因や、子どものニーズおよび欠如に目を向けるのではなく、出来事、今直接に起きていること、つまり目の前の経験に目を向けるべきである。

40

However, to stay open to what is happening, to the occurrences, and to the swarm of life, is not that easy, as in education we are so used to focus and consider situations retrospectively, when they are already completed, and when we are able to reflect, talk about and translate what is happening. As a result, the dynamic forms of vitality and creativity, for staying alive, which are so important for children's future social interactions and learning, are not given attention (Novosel & Dahlberg, in press).

しかしながら、起きていること、生起すること、そして生の群れに対して開かれた状態にいることは、それほど簡単なことではない。教育の領域では、状況がすでに完了して、起きたことを振り返り、語り、翻訳することができるようになってから、遡及的に状況に焦点を当て、検討することに慣れきっているからである。結果として、子どもたちの未来の社会的相互作用や学習にとって非常に重要な、生を存続させる生氣と創造性の動的な形態からは、目を背けてしまっている（Novosel & Dahlberg, 印刷中）。

41

### *An ecology of practices*

These ideas of affect and the dynamic forms of vitality implies that we are already related and interdependent - we are in co-existence with the world, which opens up towards a systemic and ecological thinking , a kind of *ecology of practices* (Stengers, 2010) Visual artist and dancer Erin Manning, and the political theorist and philosopher Brian Massumi have argued that vitality and affect are not just a question of emotions and structures of motivation.

### 実践のエコロジー

このような情動と生氣の動的形態の概念は、私たちがすでに関わり合い、相互に依存していることを示唆している。私たちは、世界とともにある共-存在の内にあり、そのことがシステムティックでエコロジカルな思考へと開いていく。視覚芸術家で舞踊家のエリン・マニング、ならびに政治理論家で哲学者のブライアン・マッスミは、生氣と情動は単に感情や動機の構造の問題ではないと論じている。マッスミ（2015年）は次のように述べている。

42

Brian Massumi (2015, p.6) says: “Affects in Spinoza’s definition are basically ways of connecting to others and to other situations. They are an angle of participating in processes larger than ourselves.”

「スピノザの定義によれば、情動とは基本的に、他者や他の状況に接続する仕方である。情動は、自分自身よりも大きなプロセスに参加する切り口である。」（ブライアン・マッスミ, 2015, p.6）

43

## REFERENCES

- Dahlberg, Moss, P. & Pence, A. (2013 third edition). *Beyond Quality. Languages of evaluation*. London: Routledge.
- Dahlberg, G. & Moss, P. (2005). *Ethics and Politics in Early Childhood Education*. London: Routledge.
- Dahlberg & Åsén. G. (1997). Loris Malaguzzi och den pedagogiska filosofin i Reggio Emilia. (Loris Malaguzzi and the pedagogical philosophy in Reggio Emilia). In: *Boken om pedagogerna (The Book of the Pedagogues)*. Stockholm: Liber.
- Dahlberg, G. & Elfström, I. (2014). *Pedagogisk dokumentation i tillblivelse. (Pedagogical documentation in becoming)*. *Swedish Educational Research*, vol.19, nr 4-5.

44

Dahlberg, G. (2016). An ethic-aesthetic paradigm as an alterantive discourse to the quality assurance discourse. *Contemporary Issues in Early Childhood*, febr, 2016.

Olsson, L. (2008). Movement and Experimentation in Young Children's Learning. Gilles Deleuze and Felix Guattari in Early Childhood Education.

Olsson, L.M., & Dahlberg, Theorell, E. (2016). Displacing identity - placing aesthetics: Early childhood education literacy in a globalized world. *Discourse Studies in the Cultural Politics of Education*, 37(5): 1-22.

Novosel, Y. & Dahlberg, G. Translanguaging – an expanded notion involving affect and vitality. (2021). In press.

翻訳監修：矢崎桂一郎（東京大学大学院教育学研究科博士過程） 浅井幸子（東京大学大学院教育学研究科・Cedep副センター長）
--